

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

1^{er} DECEMBRE 1993**Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1994 et note de politique générale**(Section 25: Santé publique et Environnement
articles 2.25.1 à 2.25.11)**RAPPORT**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT
PAR MME VAN DER WILDT

La Commission de la Santé publique et de l'Environnement a discuté, au cours de ses réunions du 24 novembre et du 1^{er} décembre 1993, le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1994 — section 25 — Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Diegenant, président; Arts, Mmes Cornet d'Elzuis, Creyf, MM. Cuyvers, De Meyer, Dighneef, Evrard, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Lenfant, Leroy, Mahoux, L. Martens, Meesters, Poulain, Swinnen, Timmermans et Mme Van der Wildt, rapporteur.
2. Membres suppléants : M. Matthijs, Mme Maximus, MM. Pataer, Snappe et Mme Van Cleuvenbergen.
3. Autres sénateurs : MM. Desutter et Leclercq.

R. A 16409*Voir :***Documents du Sénat :**

881 (1993-1994) :

- N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.
N°s 2 à 15 : Rapports.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1993-1994

1 DECEMBER 1993

Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 en beleidsnota(Sectie 25: Volksgezondheid en Leefmilieu
artikelen 2.25.1 tot 2.25.11)**VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN HET LEEFMILIEU
UITGEBRACHT DOOR
MEVR. VAN DER WILDT

De Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu heeft het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 — Sectie 25 — Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu — besproken tijdens haar vergaderingen van 24 november en 1 december 1993.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Diegenant, voorzitter; Arts, de dames Cornet d'Elzuis, Creyf, de heren Cuyvers, De Meyer, Dighneef, Evrard, mevr. Gijsbrechts-Horckmans, de heren Lenfant, Leroy, Mahoux, L. Martens, Meesters, Poulain, Swinnen, Timmermans en mevr. Van der Wildt, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heer Matthijs, mevr. Maximus, de heren Pataer, Snappe en mevr. Van Cleuvenbergen.
3. Andere senatoren : de heren Desutter en Leclercq.

R. A 16409*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

881 (1993-1994) :

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.
Nrs. 2 tot 15 : Verslagen.

I. POLITIQUE EN MATIERE D'HOPITAUX

A. Exposé du ministre des Affaires sociales

Pour ce qui est de l'exposé du ministre, il y a lieu de se référer à la note de politique générale du ministre de la Santé publique et de l'Environnement (Doc. Chambre, 1164/8, 92/93, pp. 8 à 12).

B. Discussion

Un membre attire l'attention du ministre sur la façon dont s'effectuent, dans certains cas, les fusions d'hôpitaux.

Des problèmes se posent plus particulièrement en cas de fusion d'hôpitaux privés et d'hôpitaux publics dans le cadre de la loi organique sur les C.P.A.S. L'autorité de tutelle tourne les dispositions de cette loi, en laissant passer les délais imposés. De cette manière, les fusions sont automatiquement acquises.

L'on peut se demander quel sera, finalement, l'aspect du secteur hospitalier en Belgique après les opérations successives de fusion. L'intervenante a l'impression que le secteur privé occupera finalement une situation de monopole. Elle demande instamment au ministre de veiller à sauvegarder le secteur public lorsqu'il mettra en œuvre la politique par laquelle il imposera un nombre minimum de lits. Il faudra rendre possible les fusions entre les hôpitaux du secteur public; en effet, le caractère des hôpitaux privés est toujours déterminé par des fondements philosophiques, même si l'on constate une évolution favorable dans le sens d'un plus grand pluralisme. Quoi qu'il en soit, il faut prévenir autant que possible une situation de monopole dans ce secteur.

Selon le ministre, les hôpitaux publics ont une mission particulière et leur disparition éventuelle serait contraire à l'intérêt général. En ce qui concerne les fusions, le ministre a demandé de réfléchir sur une augmentation de la taille des hôpitaux. Il a voulu lancer un débat pour voir comment on pouvait provoquer davantage la coopération entre les hôpitaux, notamment au niveau des services lourds. Le ministre a l'intention de tenir compte des spécificités des hôpitaux publics; cette question sera d'ailleurs discutée au niveau de la conférence interministérielle, les Communautés étant également compétentes en la matière.

Un commissaire interroge le ministre sur la restructuration des hôpitaux et la diminution du nombre des lits qui en est la conséquence. Le nombre des lits a déjà été fortement diminué; la seule conséquence de cette diminution jusqu'à présent a été l'augmentation du coût.

I. ZIEKENHUISBELEID

A. Uiteenzetting van de Minister van Sociale Zaken

Voor de uiteenzetting van de minister wordt verwezen naar de beleidsnota van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu (Gedr. St. Kamer 1164/8 - 92/93 blz. 8 t/m 12).

B. Bespreking

Een lid vraagt de aandacht van de Minister voor de wijze waarop in sommige gevallen de fusies van ziekenhuizen worden doorgevoerd.

Er rijzen meer bepaald problemen bij de fusie van particuliere en openbare ziekenhuizen in het kader van de organieke wet op de O.C.M.W.'s. Om de bepalingen van die wet te omzeilen, laat de toezichhoudende overheid de opgelegde termijnen voorbijgaan, zodat vervolgens fusies automatisch verworven zijn.

Men kan zich afvragen wat het uiteindelijk beeld van de ziekenhuissector in België zal zijn na de opeenvolgende fusieoperaties. Het lid heeft de indruk dat de particuliere sector uiteindelijk een monopoliepositie zal hebben. Zij dringt er bij de Minister op aan, wanneer zijn beleid inzake het minimum aantal bedden wordt doorgevoerd, aandacht te besteden aan het instandhouden van de openbare sector. Men zal fusies tussen ziekenhuizen van die sector mogelijk moeten maken; het karakter van de particuliere ziekenhuizen wordt immers nog altijd op filosofische gronden bepaald ondanks de gunstige evolutie die er is naar een meer pluralistische houding. Een monopolie in die sector is hoe dan ook ten eerste af te raden.

Volgens de Minister hebben de openbare ziekenhuizen een bijzondere taak te vervullen en zou hun eventuele verdwijning in strijd zijn met het algemeen belang. Wat de fusies betreft, heeft de Minister gevraagd na te denken over een schaalvergroting van de ziekenhuizen. Hij heeft een debat op gang willen brengen over de vraag hoe de ziekenhuizen, met name op het vlak van de zware diensten, tot meer samenwerking aangezet kunnen worden. Het ligt in de bedoeling van de Minister rekening te houden met de specificiteit van de openbare ziekenhuizen; deze kwestie zal trouwens besproken worden op het niveau van de Interministeriële Conferentie aangezien ook de Gemeenschappen ter zake bevoegd zijn.

Een commissielid ondervraagt de Minister over de herstructurering van de ziekenhuizen en de vermindering van het aantal bedden die daarvan het gevolg is. Het aantal bedden is reeds sterk verminderd; deze vermindering heeft tot op heden alleen maar geleid tot een stijging van de kosten.

Quel est le sens de la diminution constante du nombre des lits et de la conversion de services hospitaliers en maisons de repos ou de soins?

Le ministre peut-il prouver que sa politique mène à une diminution du coût?

Le commissaire en doute, d'autant plus que les salaires du personnel constituent la majeure partie du coût de l'hôpital.

Le commissaire se demande aussi pourquoi on ne pourrait pas, moyennant un prix de journée inférieur, laisser des personnes dans les hôpitaux de moindre importance, plutôt que de les admettre dans des maisons de repos et des structures semblables. Cette idée est d'autant plus valable que des maisons de repos se trouvent souvent à côté d'hôpitaux.

Le système appliqué actuellement ne peut mener à une économie, à moins d'arriver à l'instauration d'un forfait pour ce qui coûte le plus cher, c'est-à-dire la réanimation, les soins intensifs qui s'occupent essentiellement des personnes de grand âge.

Un autre commissaire soumet également à l'attention du ministre une réflexion sur la surhospitalisation. Il existe un gros secteur de surhospitalisation de confort, qui — il faut l'admettre — comprend aussi un aspect social relativement important.

Lorsqu'une personne est admise dans un hôpital universitaire et doit subir un examen particulier (scanner), les appareillages complexes ne sont pas toujours disponibles. Est-il normal qu'un malade occupe, parfois pendant des semaines, un lit hospitalier en attente d'avoir la possibilité de se faire radiographier?

Beaucoup de personnes restent hospitalisées aussi après une intervention chirurgicale, pour des raisons sociales ou de confort.

Le commissaire estime que la meilleure formule de financement des hôpitaux serait le double forfait; c'est-à-dire les frais de fonctionnement sont remboursés par les pouvoirs publics sur la base d'un contrôle comptable et le médecin est rétribué aussi forfaitairement. Ce dispositif a été pratiqué en 1963 dans un hôpital du Centre à la plus grande satisfaction des gestionnaires et des travailleurs de la santé.

Un autre intervenant estime que le nombre des journées d'hospitalisation est trop important par rapport à la nécessité liée à la santé. Le nombre des journées nécessaires à la période post-opératoire diminue de manière significative et, très souvent, on pourrait encore diminuer cette période si on avait des garanties du suivi quand le patient est rentré à domicile. En chirurgie, un grand effort a donc été fait. L'intervenant n'est pas convaincu que le même effort

Wat is de betekenis van de constante vermindering van het aantal bedden en de omvorming van ziekenhuisdiensten tot rust- of verzorgingsinstellingen?

Kan de Minister bewijzen dat zijn beleid leidt tot een kostendaling?

Het commissielid heeft zijn twijfels hierover temeer omdat de lonen van het personeel het grootste deel vormen van de kosten van het ziekenhuis.

Het commissielid vraagt zich ook af waarom het niet mogelijk zou zijn in de minder grote ziekenhuizen personen toe te laten voor een lagere dagprijs in plaats van hen op te nemen in rusthuizen en soortgelijke structuren. Dat idee is des te meer aanvaardbaar omdat de rusthuizen vaak naast ziekenhuizen gelegen zijn.

Het huidige systeem kan niet leiden tot besparingen tenzij men ertoe komt een forfait in te stellen voor de duurste zaken, namelijk de reanimatie en de intensieve zorg die zich hoofdzakelijk bezighouden met bejaarden.

Een ander commissielid wenst de Minister eveneens een beschouwing voor te leggen in verband met de overconsumptie van ziekenhuisverzorging. Een groot deel van deze overconsumptie is een gemakkelijksoplossing, die echter ook een relatief belangrijk sociaal aspect omvat.

Wanneer iemand in een universitair ziekenhuis wordt opgenomen en een bijzonder onderzoek (met scanner) moet ondergaan, gebeurt het wel dat de ingewikkelde apparatuur niet dadelijk vrij is. Mag men het dan als normaal beschouwen dat een zieke soms wekenlang een ziekenhuisbed betreft tot wanneer men röntgenfoto's kan maken?

Ook na een chirurgische ingreep blijven heel wat personen in het ziekenhuis opgenomen om redenen die veeleer van sociale aard zijn of met comfort te maken hebben.

De beste manier om de ziekenhuizen te financieren bestaat er volgens het lid in een dubbel forfait te betalen. Hij bedoelt daarmee dat de werkingskosten door de overheid worden terugbetaald op basis van een boekhoudkundige controle en dat ook de arts een vast honorariumbedrag ontvangt. In 1963 heeft men een dergelijke regeling toegepast in een ziekenhuis van het Centrum tot tevredenheid van zowel de beheerders als de medische hulpverleners.

Volgens een andere spreker is het aantal ziekenhuisdagen te hoog in vergelijking met de eisen inzake volksgezondheid. De periode na een ingreep vergt merkkelijk minder dagen en in de meeste gevallen zou men die periode nog kunnen bekorten indien men er kon op rekenen dat de patiënt thuis goed wordt gevolgd. In de sector chirurgie heeft men zich dus een ernstige inspanning getroost. Volgens spreker is het nog niet zo zeker dat men dat ook heeft gedaan voor

a été fait pour ce qui est de l'hospitalisation d'observation (services de médecine interne). Il s'agit ici d'une hospitalisation de confort non seulement pour le patient, mais aussi pour le médecin étant donné que le patient est à sa disposition continue.

L'intervenant observe que les hôpitaux universitaires ont bien des spécificités, mais il faut constater aussi que, pour une même pathologie, une opération dans un hôpital universitaire coûte en moyenne à la sécurité sociale trois fois plus qu'une même opération dans un autre hôpital. On parle depuis longtemps de ce problème; il faudrait faire enfin bonne mesure et pouvoir considérer que si des activités en hôpital universitaire sont spécifiques, elles doivent pouvoir bénéficier, de la part de la communauté, d'un effort complémentaire, mais, si tel n'est pas le cas, un tel effort ne s'impose pas.

L'intervenant traite ensuite du personnel hospitalier. Dans l'état actuel des choses, la taille d'un hôpital est liée, mais pas exclusivement, au nombre de lits. Elle l'est aussi à la qualité des équipements qui s'y trouvent. Si on réduit le nombre de lits de manière trop importante, on ne parvient pas à rentabiliser ces équipements en termes de personnel. Il y a donc une marge en dessous de laquelle on ne peut pas diminuer le nombre de lits.

L'intervenant souligne enfin que parmi le personnel des hôpitaux et en particulier le personnel paramédical et infirmier, personnel qui en général est sous contrat d'emploi, on assiste à une qualification de plus en plus importante pour des services pointus.

Pour certains actes de l'art infirmier, on assiste donc dans de nombreux cas à une surqualification du personnel. On pourrait diminuer les coûts et en même temps alléger le travail du personnel infirmier en engageant du personnel moins qualifié pour un certain nombre de soins.

Le premier intervenant ajoute encore à ce qu'il a déjà dit, que la fermeture de petits hôpitaux a eu pour effet que les patients, même pour des interventions banales, se rendent aux établissements universitaires, d'où augmentation du coût global.

Le commissaire ne pense pas que la diminution de la durée d'hospitalisation et, parallèlement, le développement des soins à domicile, conduira à une diminution du coût global. Dès le moment où l'on met à la disposition de tous ceux qui pourraient avoir besoin de soins à domicile, les soins qu'ils souhaitent, il y aura une expansion de ces soins, ce qui coûtera une fortune. Il y aura peut-être une meilleure humanisation des soins, mais pas une économie.

Quant à la part des salaires dans les coûts, M. Lenfant remarque que le prix de la journée ne suffit pas à payer les salaires du personnel. Il faut donc qu'il y ait une participation énorme quant aux hono-

de opname voor observatie (de diensten interne geneeskunde). Men streeft hier naar het gemak niet alleen voor de patiënt maar ook voor de arts, omdat de patiënt zo ononderbroken te zijner beschikking staat.

Spreker merkt voorts op dat universitaire ziekenhuizen een aantal specialismen bezitten, doch dat neemt volgens hem niet weg dat voor een zelfde pathologie een universitair ziekenhuis de sociale zekerheid driemaal meer kost dan een gewoon ziekenhuis. Dat probleem is al oud. Men zou de knoop eens moeten doorhakken en ervan uitgaan dat wanneer alleen een universitair ziekenhuis een bepaalde activiteit kan uitvoeren, die instelling ook moet kunnen rekenen op een extra inspanning vanwege de gemeenschap. In het andere geval is die inspanning niet nodig.

Spreker heeft het vervolgens over het ziekenhuispersoneel. Bij de huidige stand van zaken wordt de grootte van een ziekenhuis bepaald door het aantal bedden, maar niet daardoor alleen. Ook de kwaliteit van de uitrusting is van belang. Vermindert men het aantal ziekenhuisbedden te drastisch, dan kan men die uitrusting in termen van personeel niet meer doen renderen. Er bestaat dus een benedengrens om het aantal bedden te verminderen.

Spreker wijst er ten slotte op dat het ziekenhuispersoneel en meer bepaald het paramedisch en verplegend personeel, dat in de regel op een arbeidsovereenkomst werkt, een steeds hogere scholingsgraad bezit voor belangrijke diensten.

Voor bepaalde verpleegkundige handelingen is het personeel vaak te hoog geschoold. Men zou de kosten kunnen verminderen en tegelijkertijd de werkdruk van het verplegend personeel verlichten door lager geschoold personeel in dienst te nemen voor een aantal verzorgingshandelingen.

De eerste spreker voegt aan zijn betoog nog toe dat de sluiting van kleine ziekenhuizen er vaak toe leidt dat de patiënten naar universitaire instellingen trekken, voor minder ernstige gevallen, zodat de totale kosten stijgen.

Het lid gelooft niet dat de beperking van de duur van de ziekenhuisopname en parallel daarmee de ontwikkeling van de thuiszorg tot een vermindering van de totale kosten zal leiden. Zodra men aan al degenen die er behoefte aan hebben thuisverzorging verstrekt, zal er een uitbreiding in die sector zijn en dat zal een fortuin kosten. De zorgverlening zal weliswaar menselijker worden maar niet goedkoper.

Wat het aandeel van de lonen in de kosten betreft, merkt het lid op dat de verpleegdagprijs niet voldoende is om het loon van het personeel te betalen. Er moet dus een enorme bijdrage worden betaald

raires médicaux. La transformation des honoraires en salaires — le commissaire est partisan de cette formule — ne conduira pas à une augmentation du coût.

Le commissaire souligne enfin qu'en ce qui concerne les observations en milieu hospitalier, il y a un certain nombre de personnes âgées ou handicapées qui ne peuvent pas se permettre de faire l'observation en ambulancier.

Un des intervenants précédents, contrairement à ce qu'a dit le préopinant, pense que le système des soins à domicile est tellement intéressant qu'il ne faut certainement pas abandonner cette idée. Ce système est d'ailleurs créateur d'emplois, ce qui n'est pas négligeable. Il est indiqué de mener une expérience-pilote et d'essayer de se faire une opinion.

Un membre remarque que c'est pour des raisons non seulement financières, mais également médico-techniques, qu'il est indiqué d'engager des médecins hospitaliers dans les liens d'un contrat de travail. Les hôpitaux sont devenus des entreprises techniques tellement complexes que l'on ne peut plus accepter qu'ils s'entourent des services de collaborateurs indépendants, tandis que d'autres de leurs collaborateurs travaillent dans les liens d'un contrat de travail.

L'intervenant renvoie à un article publié le 19 novembre 1993 dans le journal néerlandais *De Volkskrant* selon lequel la « *Commissie modernisering curatieve zorg* » (Commission de modernisation des soins curatifs), présidée par l'ex-Premier ministre M. Biesheuvel, est arrivée à la conclusion que l'engagement dans les liens d'un contrat de travail est la forme de relation contractuelle la plus appropriée entre un spécialiste et un hôpital. La Commission a été amenée à cette conclusion pour des raisons médico-techniques.

Un autre commissaire y ajoute que les médecins indépendants, contrairement aux médecins-employés, ont encore la possibilité de travailler en dehors de l'hôpital. Cette situation est la cause des dérapages. Le commissaire est donc partisan d'un statut d'employé pour les médecins travaillant dans un hôpital.

Un intervenant suivant attire l'attention du ministre sur la manipulation et l'exploitation de certaines personnes âgées que l'on oblige à pratiquer une navette régulière entre la maison de retraite et les cliniques. Cette pratique est peut-être intéressante pour les médecins, les cliniques et les maisons de repos, mais elle constitue un surcoût important pour la sécurité sociale. L'intervenant craint que le vieillissement de la population provoquera une accélération de cette pratique. Il faut chercher les moyens de l'empêcher.

L'intervenant suivant souligne qu'en ce qui concerne le protocole d'accord conclu entre le

voor de medische honoraria. De omvorming van de honoraria tot lonen — het lid is voorstander van die formule — zal niet kostprijsverhogend werken.

Het lid onderstreept tenslotte dat wat de observatie in een ziekenhuis betreft, een aantal bejaarden of gehandicapten niet in staat zijn zich naar de observatie te begeven.

Een van de vorige sprekers meent, in tegenstelling tot de laatste spreker, dat het systeem van de thuiszorg zo interessant is dat het idee niet moet worden opgegeven. Het is trouwens een systeem dat banen schept, wat ook niet te verwaarlozen is. Er zou een modelproject dienen te worden uitgevoerd waaruit men lering kan trekken.

Een lid merkt op dat het niet alleen om financiële, maar ook om medisch-technische redenen aangewezen is dat de ziekenhuisgeneesheren op basis van een arbeidsovereenkomst zouden worden aangesteld. Een ziekenhuis is een zodanig ingewikkeld geworden technisch bedrijf dat het niet langer aanvaardbaar is dat de ene medewerker er als « zelfstandige » werkt en de andere met een arbeidsovereenkomst.

Het lid verwijst naar een artikel uit de Nederlandse *Volkskrant* van 19 november 1993 waarin te lezen staat dat de « Commissie modernisering curatieve zorg » onder voorzitterschap van gewezen Premier Biesheuvel, tot de conclusie is gekomen dat voor de contractuele relatie tussen de specialist en het ziekenhuis de meest passende vorm de arbeidsovereenkomst is. De commissie is tot deze conclusie gekomen op medisch-technische gronden.

Een ander lid voegt eraan toe dat de zelfstandige geneesheren, in tegenstelling tot de in dienstverband werkende geneesheren, nog de mogelijkheid hebben om buiten het ziekenhuis te werken. Dat leidt tot ontsporingen. Het lid is dus voorstander van het statuut van werknemer voor de artsen die in een ziekenhuis werken.

Een volgende spreker vestigt de aandacht van de Minister op het feit dat sommige bejaarden worden gemanipuleerd en uitgebuit doordat zij regelmatig op en neer moeten gaan tussen het rusthuis en het ziekenhuis. Deze praktijk is misschien interessant voor de artsen, de ziekenhuizen en de rusthuizen maar zij zorgt voor belangrijke extra kosten voor de sociale zekerheid. Spreker gelooft dat de veroudering van de bevolking tot een toename van deze praktijk zal leiden. Men moet zoeken naar middelen om dat te verhinderen.

Een volgende spreker wijst erop dat met betrekking tot het Protocolakkoord tussen de federale regering

Gouvernement fédéral et les Communautés le 28 juillet 1993 au sujet de la réduction progressive du nombre de lits pédiatriques réservés aux urgences, une évolution étonnante semble se dessiner. C'est ainsi que 72,6 p.c. du nombre total de lits qui auront été supprimés en pédiatrie, l'auront été en Flandre, 3 p.c. à Bruxelles et 24,6 p.c. en Wallonie. Le degré d'occupation s'avère être de 57 p.c. en Flandre, de 72 p.c. à Bruxelles et de 57 p.c. en Wallonie. Comment explique-t-on ces différences?

Le même intervenant aborde ensuite la question de la durée moyenne d'hospitalisation dans les services D et E. La durée moyenne d'hospitalisation est de 10,7 pour ce qui est de la première catégorie (maladies internes) et de 5,7 pour ce qui est de la deuxième (pédiatrie).

Selon l'intervenant, on tient trop peu compte des éléments suivants:

- l'hospitalisation des enfants varie, dans une certaine mesure, en fonction des saisons;
- la situation est différente en fin de semaine parce que certains parents souhaitent que leurs enfants passent le week-end à la maison;
- dans certains hôpitaux, de nombreux enfants sont inscrits non pas en service E mais dans d'autres services.

L'intervenant suggère que, pour déterminer la durée d'hospitalisation, on tienne davantage compte des éléments précités.

Un autre intervenant remarque que les médecins hospitaliers, dans tous les hôpitaux, reçoivent régulièrement les pourcentages d'occupation des lits. Cette communication n'est pas anodine. On peut se poser des questions sur les conséquences de ces appels réguliers d'occupation.

Un dernier intervenant pose les questions suivantes:

- Dans quelle mesure le problème du manque de personnel infirmier a-t-il été résolu?
- A ce jour, aucun gouvernement n'est parvenu à maîtriser les coûts des soins de santé. Aux Pays-Bas, un débat très large a été mené au sujet de la politique de santé. Ne serait-il pas indiqué d'en faire de même en Belgique?

Le ministre répond comme suit aux différents intervenants:

- On constate une augmentation des coûts essentiellement par l'effet de l'accord social (augmentation de l'ordre de 20 milliards). A moyen terme, les mesures de restructuration doivent mener à un résultat positif. Le ministre ne pense pas que le développement des soins à domicile conduira nécessairement à une médecine encore plus chère; on peut développer des

et de gemeenschappen van 28 juli 1993 dat betrekking heeft op de afbouw van de acute pediatrie bedden, zich een aantal merkwaardige evoluties voordoen. Van de totale afbouw in de pediatrie is 72,6 pct. gesitueerd in Vlaanderen, 3 pct. in Brussel en 24,6 pct. in Wallonië. De bezettingsgraad in Vlaanderen blijkt 57 pct. te zijn, in Brussel 72 pct. en in Wallonië eveneens 57 pct. Hoe zijn die verschillen te verklaren?

Dezelfde spreker handelt nog over de gemiddelde ligduur in de D- en de E-diensten. Voor de eerste (inwendige ziekten) is de gemiddelde ligduur 10,7 voor de tweede (pediatrie) 5,7.

Volgens spreker houdt men te weinig rekening met de volgende elementen:

- de opname van kinderen is in zekere zin « seizoengebonden »;
- de week-ends worden anders benaderd: ouders wensen hun kinderen in de weekends thuis;
- heel wat kinderen zijn in bepaalde ziekenhuizen niet in de E-dienst, maar in andere diensten ingeschreven.

De spreker suggereert, bij de omschrijving van de ligduur, meer rekening te houden met de bovenstaande elementen.

Een andere spreker merkt op dat de ziekenhuisartsen in alle ziekenhuizen regelmatig de percentages krijgen van de bezetting van de bedden. Dat is niet zonder belang. Men kan zich vragen stellen over de gevolgen van het ter beschikking stellen van deze cijfers.

Een laatste spreker stelt de volgende vragen:

- In welke mate is het probleem van het tekort aan verpleegkundig personeel opgelost?
- De Regeringen zijn er vooralsnog niet in geslaagd de kosten voor de gezondheidszorg in toom te houden. In Nederland is een breed maatschappelijk debat gevoerd over het gezondheidsbeleid. Is het niet aangewezen ook in België zulk een debat te voeren?

De Minister antwoordt aan de verschillende sprekers als volgt:

- Wij stellen een verhoging van de kosten vast, hoofdzakelijk als gevolg van het sociaal akkoord (verhoging met rond de 20 miljard). Op middellange termijn moeten de herstructureringsmaatregelen een positief resultaat opleveren. De Minister denkt niet dat de ontwikkeling van de thuiszorg noodzakelijk tot een duurdere geneeskunde moet leiden; er kunnen

services de soins à domicile qui, de manière cumulative, pourront restreindre les coûts des hôpitaux. Dans certains cas, cette politique peut mener à la disparition d'hôpitaux.

— Il faut s'attacher le plus vite possible au problème des soins palliatifs, mais il n'est pas indiqué de construire des hôpitaux pour ces soins maintenant. Un accompagnement adéquat peut également se faire à domicile. Une concertation avec les Communautés a lieu à ce sujet.

— Il est vrai que les universités ont des missions de formation et de développement de nouvelles thérapies et qu'un financement approprié s'impose, mais il faut impérativement limiter les prestations de routine.

A partir du 1^{er} janvier 1994, le financement des hôpitaux tiendra compte des données de pathologie (résumé clinique minimum) pour la détermination de la durée de séjour acceptable. Le ministre espère empêcher ainsi que l'on poursuive une politique de maintien de séjour à l'hôpital inutile. L'hôpital qui exagérera en termes de durée de séjour sera pénalisé.

— Un projet de loi sur le statut du médecin hospitalier est en préparation. Il ne s'agit pas d'imposer que les médecins deviennent des salariés dans tous les hôpitaux; mais, dans les hôpitaux universitaires, il s'impose d'avoir des employés. Pour les autres, le choix sera donné au médecin. La participation du médecin dans la gestion de l'hôpital dépendra de ce choix.

— Pour ce qui est des normes qualitatives d'agrément, c'est-à-dire les normes d'encadrement du personnel, d'infrastructure, de prestations minimales à effectuer, le Gouvernement poursuivra la politique déjà entamée.

Pour les infirmières, on pourrait revoir certaines normes d'encadrement de manière à valoriser la fonction d'infirmière et à augmenter le nombre d'aides-soignantes pour alléger le travail des infirmières.

— Le protocole signé avec les Communautés contient un équilibre communautaire. La suppression de lits en Flandre concernait surtout les lits de pédiatrie. Mais pour compenser cette suppression, le protocole prévoit des dérogations favorables; ainsi le taux d'occupation prévu dans la réglementation pour ces lits a été réduit de 70 p.c. à 60 p.c. à condition d'introduire un plan de restructuration.

bepaalde vormen van thuiszorg worden ontwikkeld die, wanneer zij worden gecombineerd, tot een kostenvermindering van de ziekenhuizen kunnen leiden. In sommige gevallen kan dat beleid er zelfs toe leiden dat er minder ziekenhuizen nodig zijn.

— Er moet zo snel mogelijk aandacht worden geschonken aan het probleem van de palliatieve zorg maar het is niet raadzaam daar nu ziekenhuizen voor te bouwen. Er kan ook thuis aan passende begeleiding worden gedaan. Er vindt overleg plaats met de Gemeenschappen daarover.

— Het is juist dat de universiteiten tot taak hebben nieuwe therapieën uit te denken en tot ontwikkeling te brengen en dat daarvoor passende financiering nodig is, maar de routineverstrekingen moeten dringend worden beperkt.

Vanaf 1 januari 1994 zal bij de financiering van de ziekenhuizen rekening worden gehouden met pathologische gegevens (minimum ziekenhuisbegeleiding) voor het bepalen van een aanvaardbare verblijfsduur). De Minister hoopt dat zo een beleid kan worden gevoerd dat het overbodig ziekenhuisverblijf zal beperken. Het ziekenhuis dat inzake verblijfsduur overdrijft, zal worden gestraft.

— Een wetsontwerp over het statuut van de ziekenhuisarts wordt voorbereid. Het gaat er niet om op te leggen dat de artsen in alle ziekenhuizen werknemers worden; maar in de universitaire ziekenhuizen moet men werknemers hebben. In de andere ziekenhuizen zal de keuze bij de arts liggen. De deelname van de arts aan het beheer van het ziekenhuis zal van deze keuze afhangen.

— Wat de kwalitatieve erkenningsnormen betreft, dat wil zeggen de norm voor de personeelsformatie, de infrastructuur, de minimale verstrekingen, zal de Regering hetzelfde beleid voortzetten.

Voor de verpleegsters, zouden sommige formatienormen kunnen worden herzien totdat de functie van verpleegster kan worden gevaloriseerd en het aantal ziekenverzorsters kan worden verhoogd om het werk van de verpleegsters te verlichten.

— Het protocol dat met de Gemeenschappen is ondertekend voorziet in een communautair evenwicht. De beddenreductie in Vlaanderen betreft vooral de afdelingen kindergeneeskunde. Maar om die reductie te compenseren voorziet het protocol in gunstige afwijkingen: de bezettingsgraad neergelegd in de reglementering voor deze bedden, werd verlaagd van 70 pct. tot 60 pct. op voorwaarde dat een herstructureringsplan wordt ingediend.

Le protocole doit être exécuté en ce qui concerne la fermeture des lits, mais des effets de cascade au niveau de l'hôpital en général sont neutralisés.

De toute façon, il y a équilibre sur la globalité au niveau de chaque communauté.

— La navette entre les maisons de repos et les hôpitaux ne peut être empêchée, sinon par la charte du patient, préparée par le ministre de la Santé publique, et qui permettrait tant en maison de repos qu'en hôpital de contrôler cette « exploitation » de patients.

Un commissaire, en réabordant certains points, estime que ni les hôpitaux publics, ni les hôpitaux privés ont une importance considérable. Ce qui importe, c'est la qualité des soins qui y sont prestés.

Pour ce qui est du coût des soins de santé, le commissaire fait observer que celui-ci englobe le coût des hôpitaux, le coût des homes, le coût des maisons de repos et de soins, le coût des soins à domicile, le coût de la médecine en cabinet, le coût de la prévention et le coût de la qualité des aliments, etc. Ces différents coûts forment un tout qu'il faut analyser. En faisant des économies dans un secteur déterminé et en transférant le coût à d'autres secteurs, on ne réalise pas des économies.

Développer les soins palliatifs à domicile, par exemple, coûtera finalement plus cher à l'I.N.A.M.I. que la dispensation de ces soins en milieu hospitalier.

Selon le commissaire, un hôpital qui ne répond pas aux critères du nombre de lits pourrait dispenser ces soins.

Le commissaire en revient encore au problème des médecins salariés. Il estime que dès le moment où les médecins sont salariés, il n'y a plus aucune raison d'avoir un remboursement à l'acte. Actuellement, il existe une série d'actes pratiqués avec des méthodes hypersophistiquées (par exemple utilisation du laser) qui sont mieux remboursés que les actes tels qu'ils étaient pratiqués dans le passé. Il faudrait aussi faire une évaluation du coût de l'utilisation de ce matériel sophistiqué et ne pas permettre le remboursement par l'I.N.A.M.I. de certains actes prestés avec du matériel de haute technologie dont il n'est pas prouvé qu'il constitue un progrès de la médecine. Ce coût peut être pris en charge par le budget de la Recherche scientifique ou par les firmes de matériel médical, mais en aucun cas par l'I.N.A.M.I.

Het protocol moet worden uitgevoerd wat betreft de beddenreductie maar de gevolgen daarvan voor de ziekenhuizen in hun geheel zullen worden geneutraliseerd.

Hoe dan ook zal er over het geheel genomen evenwicht zijn tussen de gemeenschappen.

— Het op en neer reizen tussen de rusthuizen en de ziekenhuizen kan niet worden verhinderd tenzij door het charter van de patiënt, dat wordt voorbereid door de Minister van Volksgezondheid en dat het mogelijk maakt, zowel wat de rusthuizen als wat de ziekenhuizen betreft, de « exploitatie » van de patiënten te controleren.

Een lid, dat terugkomt op sommige punten, meent dat het niet belangrijk is of ziekenhuizen een openbaar of een privé-karakter hebben. Wat telt is de kwaliteit van de zorgverlening.

Wat de kosten voor geneeskundige verzorging betreft, merkt het lid op dat daarin de ziekenhuiskosten, de kosten voor homes, de kosten voor rust- en verzorgingstehuizen, de kosten voor de thuisverzorging, de kosten van de artspraktijken, de kosten voor preventie en de kosten voor de kwaliteit van het voedsel, enz. zijn inbegrepen. Die onderscheiden kosten moeten in hun geheel worden geanalyseerd. Door te besparen in een bepaalde sector en die kosten door te schuiven naar andere sectoren, kan men de totale kosten niet drukken.

De palliatieve verzorging thuis tot ontwikkeling brengen bijvoorbeeld zal uiteindelijk duurder zijn voor het R.I.Z.I.V. dan het verstrekken van die zorg in ziekenhuizen.

Volgens het lid zou een ziekenhuis dat niet voldoet aan de criteria voor het aantal bedden, die zorg kunnen verlenen.

Het lid komt ook nog terug op het probleem van de artsen in dienstverband. Hij gelooft dat zodra de artsen werknemers worden, er geen enkele reden meer is om een terugbetaling per behandeling te handhaven. Momenteel zijn er een reeks behandelingen die worden uitgevoerd met uiterst verfijnde methodes (bijvoorbeeld met de laser) waarvoor er een betere terugbetalingsregeling is dan voor de behandelingen zoals die op de oude wijze werden uitgevoerd. Er zou ook een evaluatie moeten worden gemaakt van de kosten voor het gebruik van dit geavanceerde materieel en men zou moeten verbieden dat het R.I.Z.I.V. sommige behandelingen terugbetaalt die worden gepresteerd met hoogtechnologisch materieel waarvan de medische noodzaak niet bewezen is. Die kosten kunnen worden doorgeschoven naar de begroting voor Wetenschappelijk Onderzoek of naar firma's van medisch materieel maar kunnen in geen geval door het R.I.Z.I.V. worden gedragen.

II. INTEGRATION SOCIALE, SANTE PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT

A. Exposé introductif de la ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement

A cet égard, l'on se référera aux pp. 1 à 8 de la note de politique générale précitée.

B. Discussion

1. *Intégration sociale*

Un commissaire, renvoyant à l'exposé introductif (voir rapport Chambre des représentants, p. 300), constate que le Gouvernement consacre 5,4 milliards de francs à la lutte contre la pauvreté. A ce montant est ajoutée une somme de 997,7 millions destinée à la lutte contre la pauvreté dans le cadre du programme d'urgence. Or, dans le budget ne figure qu'un montant de 5,4 milliards.

La ministre fait observer que l'exposé introductif contient une erreur. Le montant de 5,4 milliards constitue le montant global.

Le même commissaire demande ensuite si la ministre est déjà en mesure de faire une évaluation du programme d'urgence. Il lui semble que les C.P.A.S. ont été vite débordés, notamment au niveau du suivi administratif des contrats d'intégration.

La ministre peut-elle déjà donner une évaluation de ces contrats d'intégration tant en ce qui concerne la quantité que la qualité des projets mis en route? Quelles possibilités d'emploi effectif ont été offertes aux jeunes? A-t-on une idée du nombre de refus de contrats?

Le commissaire observe encore que la revalorisation des travailleurs sociaux constitue un élément important du programme d'urgence. Dès l'annonce des mesures prises par le prédécesseur de la ministre, les associations des travailleurs sociaux ont souligné que ces derniers risquaient de se trouver entre le marteau et l'enclume dans un rôle de contrôleur qui, pour eux, était difficilement acceptable. Mme Onkelinx, à l'époque, a organisé une concertation avec les travailleurs sociaux au moment de la préparation des mesures qui ont été finalement prises. La ministre compte-t-elle poursuivre cette concertation? Où en est l'évaluation du statut de ces travailleurs?

La ministre répond que toutes les mesures relatives au programme d'urgence sont entrées en vigueur au cours du mois de mars dernier. La ministre a demandé à l'Union des Villes et des Communes belges d'établir,

II. MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

A. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu

Er wordt verwezen naar de reeds hierboven vermelde beleidsnota blz. 1 tot en met 8.

B. Bespreking

1. *Maatschappelijke integratie*

In de inleidende uiteenzetting (zie Kamerverslag blz. 300) stelt een commissielid vast dat de Regering 5,4 miljard frank uittrekt voor de armoedebestrijding. Bovenop dit bedrag komt een som van 997,7 miljoen voor de armoedebestrijding in het kader van het urgentieprogramma. In de begroting staat evenwel slechts een bedrag van 5,4 miljard.

De Minister merkt op dat er een fout staat in de inleidende uiteenzetting. Het bedrag van 5,4 miljard vormt het totale bedrag.

Hetzelfde commissielid vraagt vervolgens of de Minister al in staat is om een evaluatie te maken van het urgentieprogramma. Het ziet ernaar uit dat de O.C.M.W.'s vlug overstelpt zijn geweest, met name door de administratieve voortgang van de integratiecontracten.

Kan de Minister reeds een evaluatie opmaken van deze integratiecontracten, zowel wat betreft de kwantiteit als de kwaliteit van de opgezette projecten? Welke mogelijkheden van effectieve tewerkstelling hebben de jongeren aangeboden gekregen? Heeft men enig idee van het aantal contractweigeringen?

Het commissielid merkt nog op dat de herwaardering van de sociale werkers een belangrijk element vormt in het urgentieprogramma. Zodra de maatregelen van de voorganger van de Minister bekendgemaakt zijn, hebben de verenigingen van sociale werkers erop gewezen dat dezen wel eens tussen hamer en aambeeld konden terechtkomen wanneer zij een rol van controleur zouden krijgen, iets wat voor hen moeilijk aanvaardbaar was. Mevrouw Onkelinx heeft destijds bij de voorbereiding van de maatregelen die uiteindelijk genomen zijn, het overleg georganiseerd met de sociale werkers. Heeft de Minister het voornemen dit overleg voort te zetten? Hoever staat het met de evaluatie van het statuut van deze werknemers?

De Minister antwoordt dat alle maatregelen met betrekking tot het urgentieprogramma in de loop van de maand maart jongstleden in werking zijn getreden. De Minister heeft de Vereniging van Belgische Steden

pour la fin de l'année, un rapport sur l'application de ce programme. Ce rapport sera transmis au Parlement.

Le même commissaire s'étonne de l'absence de réaction de la ministre lorsqu'une série de C.P.A.S. ont pris une position qui était en contradiction avec la législation en matière d'aide à apporter aux candidats réfugiés politiques.

La ministre a annoncé une série de mesures et notamment l'accélération du paiement des avances aux C.P.A.S., mais ces mesures n'ont toujours pas réglé la question du surcroît de travail qu'ont certains C.P.A.S. Le coût de ce surcroît de travail reste à charge des différentes communes et pose un problème important.

Le Gouvernement annonce depuis quelque temps la mise en œuvre du plan de répartition des demandeurs d'asile, mais ce plan n'est toujours pas opérationnel.

Le commissaire constate aussi que le budget proposé ne tient pas compte de l'accélération des avances; il craint que le budget ne soit insuffisant.

En laissant se créer des problèmes au niveau des C.P.A.S., on renforce une série de réactions xénophobes au sein de la population et des discours de certains.

Un autre membre aborde également le problème des demandeurs d'asile. Un plan de répartition est en préparation, auquel le ministre de l'Intérieur est également associé, fût-ce en deuxième ordre.

L'intervenant demande comment sont délimitées les compétences des deux ministres compétents. Le ministre de la Santé publique a compétence pour «l'accueil», mais qu'entend-on par «accueil»? Et à partir de quel stade de l'accueil le ministre est-il compétent?

L'intervenant demande ensuite quel est le point de vue de la Belgique en ce qui concerne le déversement de déchets nucléaires.

Il remarque ensuite qu'il y a une erreur gênante dans le rapport de la Chambre, en ce qui concerne l'exécution de la loi relative au programme d'urgence. Cette loi prévoit la réquisition d'habitations et non pas leur expropriation.

Quant à la loi-cadre en matière de normes de produits qu'on nous annonce, l'intervenant suggère que l'on y règle non seulement l'agrément de produits «contenant» des substances toxiques, mais également celui de produits dans la fabrication desquels on utilise des substances toxiques.

en Gemeenten verzocht tegen het einde van het jaar een rapport op te stellen over de toepassing van dit programma. Het rapport zal aan het Parlement worden bezorgd.

Hetzelfde commissielid stelt met verbazing vast dat de Minister niet gereageerd heeft wanneer een reeks O.C.M.W.'s een houding hebben aangenomen die in tegenspraak was met de wetgeving inzake hulpverlening aan kandidaat-asielzoekers.

De Minister heeft een reeks maatregelen aangekondigd, met name de versnelde betaling van de voorschotten aan de O.C.M.W.'s, maar deze maatregelen hebben nog altijd geen oplossing geboden voor de vermeerdering van werk in sommige O.C.M.W.'s. De kostprijs van deze verhoging van het werkvolume valt ten laste van de verschillende gemeenten en brengt een groot probleem mee.

Sinds enige tijd kondigt de Regering aan dat het spreidingsplan voor de asielzoekers in werking zal worden gesteld, maar dit plan is nog steeds niet operationeel.

Het commissielid stelt ook vast dat het voorgestelde budget geen rekening houdt met de versnelde betaling van de voorschotten; hij vreest dat het budget ontoereikend is.

Als men problemen laat ontstaan op het vlak van de O.C.M.W.'s, nemen de opflakkingen van vreemdelingenhaat toe en ook de racistische taal die sommigen spreken.

Een ander lid handelt eveneens over het probleem van de asielzoekers. Een spreidingsplan is in voorbereiding, waarbij ook de Minister van Binnenlandse Zaken, zij het in tweede orde, is betrokken.

Het lid vraagt hoe de bevoegdheden tussen de beide bevoegde ministers zijn afgebakend. De Minister van Volksgezondheid is bevoegd voor de «opvang»; maar wat wordt met die term bedoeld? En vanaf welk stadium in de opvang is deze Minister bevoegd?

Het lid vraagt vervolgens wat het standpunt van België is met betrekking tot het dumpen van kernafval.

Hij merkt voorts op dat er een storende fout staat in het Kamerverslag, daar waar sprake is van de uitvoering van de wet inzake het urgentieprogramma. Die wet voorziet in de opeising van woningen en niet in de onteigening ervan.

Met betrekking tot de aangekondigde kaderwet inzake produktnormen, suggereert het lid ook de erkenning te regelen van produkten die toxische stoffen «gebruiken of verbruiken» en niet alleen produkten die zulke stoffen «bevatten».

La ministre admet que la délimitation des compétences relatives aux demandeurs d'asile n'est pas claire.

La ministre de la Santé publique est compétente pour le remboursement aux C.P.A.S., à concurrence de 100 p.c., de l'aide sociale donnée aux candidats-réfugiés politiques.

Dans le cadre de la loi du 30 décembre 1992, ce remboursement s'arrête 30 jours après que le candidat-réfugié politique eut été débouté. Dans la pratique, on constate que les C.P.A.S. ignorent l'état de la procédure juridique du candidat qu'ils ont admis à l'aide sociale.

Le Ministère de la Santé publique doit également s'organiser au niveau de l'accueil de première nécessité et il est compétent pour le Petit Château, une institution de tri et de sélection; par ailleurs, le ministère a conclu une convention avec la Croix-Rouge qui doit assurer l'hébergement d'environ 180 000 personnes.

Le Ministère de la Santé publique n'a aucun regard sur ce que les C.P.A.S. décident de faire. Il peut prévoir des bonis pour leur personnel, mais tout ce qui est procédure, acceptation de la recevabilité du dossier, instruction du dossier, personnel du service des étrangers, ordre de quitter le pays,... est de la compétence du Ministère de l'Intérieur.

Dans le temps, un énorme retard, dû à la non-informatisation du ministère, s'est fait dans les remboursements aux C.P.A.S. à la fois des minimex et de l'aide sociale aux réfugiés politiques. Le ministère, à la suite de l'informatisation, a résorbé le retard et procède au paiement de toute facture dans les trois mois de l'introduction. Il y a encore des C.P.A.S. qui ne rentrent leurs factures qu'une fois par an, tandis que d'autres rentrent les factures tous les jours.

Le prédécesseur de la ministre a décidé d'accorder aux C.P.A.S. les plus en ligne de mire des avances sur la base d'un calcul remontant jusqu'à deux ans.

Compte tenu de l'explosion du problème, les C.P.A.S., même ceux qui reçoivent des avances, ne peuvent s'en sortir.

La ministre a par conséquent demandé au Gouvernement de pouvoir, dans le cadre des mesures positives, accorder aux C.P.A.S. une avance sur la base des frais exposés le trimestre précédent.

La ministre fait encore remarquer que certains C.P.A.S. qui ont d'emblée joué le jeu correctement, ont été les victimes de l'absence de bonne volonté d'autres C.P.A.S. qui ont été peu accueillants à leurs guichets. La conséquence en a été qu'on se trouve

De Minister geeft toe dat de afbakening van de bevoegdheden inzake asielaanvragen niet duidelijk is.

De Minister van Volksgezondheid is bevoegd voor de terugbetaling aan de O.C.M.W.'s — ten belope van 100 pct. — van de hulp aan kandidaat-politieke vluchtelingen.

Naar luid van de wet van 30 december 1992 komt aan die terugbetaling een einde 30 dagen nadat de kandidaat politieke vluchteling is afgewezen. In de praktijk stelt men vast dat de O.C.M.W.'s niet weten hoe ver de juridische procedure van de kandidaat aan wie zij hulp geven, gevorderd is.

De Minister van Volksgezondheid moet regelingen treffen wat betreft de eerstelijnsopvang en zij is bevoegd voor het Klein Kasteeltje, een instelling voor selectie. De Minister heeft een overeenkomst gesloten met het Rode Kruis die moet leiden tot het verschaffen van onderdak aan ongeveer 180 000 personen.

De Minister van Volksgezondheid heeft geen recht van controle op de beslissingen van de O.C.M.W.'s. Zij kan hun personeel een extraatje geven maar alles wat betreft de procedure, ontvankelijkheid van het dossier, onderzoek van het dossier, personeel van de vreemdelingenzaken, bevel om het land te verlaten ... behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Destijds werd, doordat het ministerie niet geïnformeerd was, enorme vertraging opgelopen bij de terugbetaling aan de O.C.M.W.'s van zowel de bestaansminima als van de hulp aan de politieke vluchtelingen. Ten gevolge van de informatisering heeft het ministerie de achterstand ingelopen en iedere factuur betaald binnen drie maanden nadat ze was ingediend. Er zijn nog O.C.M.W.'s die hun facturen maar een keer per jaar opsturen, terwijl andere hun facturen alle dagen indienen.

De voorganger van de Minister heeft besloten de O.C.M.W.'s die het meest in de kijker gekomen zijn, voorschotten te geven op basis van een berekening die tot twee jaar teruggaat.

Gelet op de explosie van het probleem, raken de O.C.M.W.'s, zelfs indien zij voorschotten krijgen, er niet uit.

De Minister heeft bijgevolg aan de Regering gevraagd om, in het kader van positieve maatregelen, de O.C.M.W.'s een voorschot te mogen geven op grond van kosten aangegeven in het vorige kwartaal.

De Minister merkt nog op dat sommige O.C.M.W.'s die van meet af aan het spel eerlijk hebben gespeeld, het slachtoffer zijn geworden van het gebrek aan goede wil van andere O.C.M.W.'s die niet erg toeschietelijk waren. Het gevolg was dat er

devant des situations de distorsion principalement dans les villes où il y avait déjà des problèmes de pauvreté, de dette et d'immigrés.

La ministre conclut que des mesures dissuasives doivent écarter les gens qui ne sont pas honnêtes quand ils demandent le statut de candidat-réfugié politique. Il faut un traitement plus rapide du dossier et les personnes dont la demande n'est pas recevable (80 p.c. des demandes ne le sont pas) doivent rentrer le plus vite possible dans leur Etat d'origine.

La ministre répond ensuite au deuxième intervenant que le département de la Santé publique paie l'infrastructure médicale du centre fermé de transit de Walem et les soins médicaux des personnes qui se trouvent au centre.

En ce qui concerne l'abstention de la Belgique à la Conférence de Londres sur les déchets nucléaires, la ministre fournira les éléments de réponse par écrit.

Un membre demande quelles mesures la ministre prises à l'encontre des personnes qui touchent abusivement le minimex. Si le C.P.A.S. ne présente les factures qu'après un an, tout contrôle est impossible.

La ministre répète que l'on a décidé récemment de ne plus effectuer de remboursement aux C.P.A.S. à l'expiration d'une période de 30 jours suivant la fin de la procédure. La prise d'empreintes digitales, décidée par le ministre de l'Intérieur, permet une meilleure identification du candidat-réfugié politique.

2. Environnement

Un membre a posé à la ministre une série de questions relatives à des problèmes d'environnement. La ministre y a répondu par écrit.

Le texte des questions et réponses est reproduit ci-après.

QUESTION 1

Quand le plan de synthèse national du plan politique national pour la réduction du CO₂ sera-t-il prêt ?

Quand sera-t-il transmis aux Régions pour qu'elles puissent l'examiner et le compléter ?

Réponse

Le plan national CO₂ est prêt dans sa version française et est actuellement à la traduction. Il sera soumis pour dernier avis au groupe de travail CO₂ et sera ensuite transmis aux Régions.

scheeftrekkingen zijn, vooral in de steden waar reeds problemen waren met armoede, schulden en migranten.

De Minister besluit dat de ontradende maatregelen mensen die op oneerlijke wijze het statuut van kandidaat-politiek vluchteling aanvragen, buiten de deur moeten houden. Een snellere behandeling van het dossier is nodig en personen wier aanvraag niet ontvankelijk is (80 pct. van de gevallen) moeten zo snel mogelijk terugkeren naar hun land van oorsprong.

De Minister antwoordt vervolgens aan de tweede spreker dat het departement van Volksgezondheid de medische infrastructuur betaalt van het gesloten transitcentrum van Walem en de medische verzorging van de personen die zich daar bevinden.

Wat de afwezigheid van België betreft op de Conferentie van Londen over de nucleaire afvalstoffen, zal de Minister schriftelijk antwoorden.

Een lid vraagt nog welke maatregelen de Minister genomen heeft tegen de personen die misbruik maken van de uitkering van het bestaansminimum. Wanneer het O.C.M.W. de facturen pas na een jaar indient, is elke controle onmogelijk.

De Minister herhaalt dat onlangs beslist werd, na verloop van 30 dagen na het beëindigen van de procedure geen terugbetalingen meer te verrichten aan de O.C.M.W.'s. Het nemen van vingerafdrukken waartoe de Minister van Binnenlandse Zaken heeft beslist, maakt een betere identificatie van de kandidaat politieke vluchteling mogelijk.

2. Leefmilieu

Een lid heeft aan de Minister een reeks vragen gesteld met betrekking tot een reeks milieuproblemen. De Minister heeft hierop schriftelijk geantwoord.

De vragen en de antwoorden worden hierna afgedrukt.

VRAAG 1

Wanneer is het nationale syntheseplan van het Nationaal Beleidsplan voor de reductie van de CO₂ klaar ?

Wanneer wordt dit aan de regio's overhandigd ter bespreking en aanvulling ?

Antwoord

Het nationaal CO₂-plan is klaar in zijn Franse versie en wordt op dit ogenblik vertaald. Het zal voor een laatste advies voorgelegd worden aan de CO₂-werkgroep en vervolgens overgezonden aan de Gewesten.

Depuis la mise en place des groupes de travail, les Régions ont été associées à l'ensemble des discussions.

QUESTION 2

Exécution des traités conclus à Rio

1. *Convention relative aux changements climatiques*

— La liaison entre la ratification de la Convention relative aux changements climatiques et l'instauration d'une taxe européenne CO₂/énergie est-elle maintenue?

— Quand la Convention relative aux changements climatiques sera-t-elle soumise pour ratification au Parlement belge?

— Quand la Convention relative aux changements climatiques sera-t-elle ratifiée par la C.E.?

2. *Traité sur la biodiversité*

— Quand ce traité sera-t-il soumis pour ratification au Parlement?

— Quand la C.E. ratifiera-t-elle le traité sur la biodiversité?

3. *Conférences préparatoires organisées dans le sillage de Rio*

— Quelles autres conférences préparatoires de conventions et de traités internationaux notre pays suit-il?

— Le budget limité inscrit au poste 57.17.12.01 «Coordination des dispositions internationales en matière d'environnement» permet-il qu'au moins un délégué de l'Environnement prépare ces réunions préparatoires, y assiste et assure le suivi?

— Un délégué belge est-il chaque fois présent et, si oui, par quel ministère est-il envoyé et comment se fait la coordination avec l'Environnement?

— Quel sont les points de vue que notre pays adopte en la matière?

Réponse

1. Dans la mesure où des progrès suffisants seront réalisés dans la négociation de la proposition énergie/CO₂, la Belgique envisage de ratifier la Convention sur les changements climatiques.

Sinds de werkgroepen geïnstalleerd zijn, zijn de Gewesten betrokken bij alle besprekingen.

VRAAG 2

Uitvoering verdragen van Rio

1. *Klimaatsverdrag*

— Wordt de koppeling tussen de ratificatie van het Klimaatsverdrag en de introductie van de Europese CO₂/Energietaks nog behouden?

— Wanneer wordt het Klimaatsverdrag aan ons Parlement ter bekrachtiging aangeboden?

— Wanneer zal de E.G. het Klimaatsverdrag bekrachtigen?

2. *Biodiversiteitsverdrag*

— Wanneer wordt dit verdrag aan het Parlement ter bekrachtiging aangeboden?

— Wanneer zal de E.G. het Biodiversiteitsverdrag bekrachtigen?

3. *Voorbereidende conferenties in het kielzog van Rio*

— Welke andere conferenties ter voorbereiding van internationale conventies en verdragen worden nu door ons land opgevolgd?

— Laat het beperkt budget op post 57.17.12.01 «Coördinatie van de internationale beschikkingen met betrekking tot het leefmilieu» toe dat telkens minstens één afgevaardigde van leefmilieu de voorbereidende vergaderingen voorbereidt en bijwoont en er de follow up van doet?

— Is er wel telkens een afgevaardigde van ons land aanwezig, zo ja van welke ministeries en hoe gebeurt dan die coördinatie met leefmilieu?

— Welke standpunten neemt ons land daarover in?

Antwoord

1. Indien er voldoende vooruitgang wordt geboekt in de onderhandelingen inzake het energie/CO₂-voorstel, overweegt België het Klimaatsverdrag te ratificeren.

Pour sortir le dossier taxe CO₂/énergie de l'état de paralysie, la présidence belge a lancé une nouvelle initiative discutée lors du groupe *ad hoc* Ecofin du 12 novembre 1993.

En fait, la Belgique souhaite que le poids de la taxation soit déplacé d'une taxation excessive du travail vers une taxation modérée de l'utilisation des ressources naturelles dans le but de maintenir la compétitivité de la Communauté dans le cadre d'un développement durable et le profil de « leader » de la Communauté en matière de la Convention sur le climat.

La convention précitée se trouve actuellement au service Traités du Ministère des Affaires étrangères.

La décision doit être prise au Conseil européen des 2 et 3 décembre 1993.

2. La réponse aux questions du point 2 est identique à celle donnée aux questions du point 1 dont la portée est similaire.

3. Les nouvelles conventions et les nouveaux traités en préparation sont :

- le traité sur la désertification (Nations unies);
- le protocole SO₂ (Nations unies);
- la quatrième Conférence sur la mer du Nord.

La réponse à la deuxième question est courte : c'est là l'intention de la ministre.

La coordination se fait par la désignation d'un coordinateur et d'un certain nombre d'experts. Les délégués fédéraux et régionaux de l'environnement ainsi que le coordinateur et les experts prennent part aux réunions de coordination.

La Belgique défend le point de vue élaboré par consensus au sein des réunions de coordination mentionnées plus haut.

QUESTION 3

Loi-cadre pour les normes de produits

Est-il vrai que cette loi-cadre doive être élaborée en collaboration étroite avec le ministre des Affaires économiques ?

Ai-je raison de croire que ce ministre ne s'intéresse pas beaucoup au problème de la protection de l'environnement ?

Quelles tentatives la ministre a-t-elle faites entre-temps pour mettre fin à l'idée selon laquelle le minis-

Om het dossier van de CO₂-energieheffing uit het slop te halen, heeft het Belgisch voorzitterschap een nieuw initiatief gelanceerd dat besproken is op de ad-hocwerkgroep van de Ecofin-Raad van 12 november 1993.

In feite wenst België dat het gewicht van de heffing verplaatst wordt van een zeer hoge heffing op arbeid naar een matige heffing op het gebruik van natuurlijke rijkdommen, ten einde de concurrentiepositie van de Gemeenschap te vrijwaren in het kader van een duurzame ontwikkeling en het imago van leider te behouden dat de Gemeenschap heeft op het vlak van het Klimaatsverdrag.

Het Klimaatsverdrag bevindt zich op dit ogenblik op de dienst Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De beslissing moet genomen worden op de Europese Raad van 2 en 3 december 1993.

2. Het antwoord op de vragen onder punt 2 is hetzelfde als dat op de vragen met dezelfde strekking onder punt 1.

3. De volgende nieuwe verdragen en overeenkomsten worden voorbereid :

- het verdrag over de woestijnvorming (Verenigde Naties);
- het SO₂-protocol;
- de vierde Noordzeeconferentie.

Het antwoord op de tweede vraag is kort : dat is de bedoeling van de Minister.

De coördinatie berust bij een coördinator, die aangewezen moet worden, en een aantal deskundigen. Zowel de federale en de gewestelijke afgevaardigden van Leefmilieu als de coördinator en de deskundigen nemen deel aan de coördinatievergaderingen.

België verdedigt het standpunt dat bij consensus opgesteld is op de bovengenoemde coördinatievergaderingen.

VRAAG 3

Produktkaderwet

Is het juist dat die kaderwet moet uitgewerkt worden in nauwe samenwerking met de minister van Economische Zaken ?

Klopt mijn indruk dat die minister echter niet veel belangstelling heeft voor de problematiek van leefmilieubescherming ?

Welke pogingen heeft de minister inmiddels ondernomen om de indruk weg te werken dat de zorg voor

tre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut et doit considérer la protection de l'environnement comme un frein au développement économique?

Réponse

Un projet de loi-cadre sur les produits dangereux et les normes de produits est actuellement à l'étude au sein du département.

Dès qu'un premier projet sera disponible (début 1994), il fera bien entendu l'objet de discussions entre les départements concernés (Affaires économiques, Emploi et Travail, Agriculture, ...) tout comme l'ont été le projet de loi Ecolabel (Affaires économiques/Environnement) et l'arrêté publicité écologique.

Par ailleurs, je laisse au commissaire l'entière responsabilité de son interprétation de l'attitude du ministre des Affaires économiques vis-à-vis des problèmes environnementaux.

QUESTION 4

Utilisation rationnelle de l'énergie

— Comment la ministre peut-elle expliquer, dans une perspective écologique, que l'on ait majoré davantage, dans le cadre du récent plan de crise, les accises sur l'essence sans plomb que celles sur l'essence avec plomb, et que le prix du diesel ait augmenté le moins?

— Pourquoi le prix de l'électricité reste-t-il exclu de toute augmentation de prix?

Réponse

— Le commissaire n'est pas sans savoir que les moteurs Diesel ont une consommation moindre que les moteurs à essence et que certains d'entre eux sont déjà équipés de pots catalytiques. En ce sens, la mesure prévue dans le plan global ne nuira certainement pas à l'environnement.

— Il est faux de dire que l'électricité n'est jamais visée par une augmentation de taxation; elle a d'ailleurs été visée par la loi instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi.

QUESTION 5

Trou dans la couche d'ozone

— Quand la convention de Londres sera-t-elle soumise au Parlement pour ratification?

het leefmilieu door de minister bevoegd voor Economische Zaken kan en moet gezien worden als een rem op de economische ontwikkeling?

Antwoord

Een ontwerp van kaderwet over de gevaarlijke produkten en de produktnormen wordt op dit ogenblik bestudeerd in het departement.

Zodra een eerste ontwerp beschikbaar is (begin 1994), wordt het vanzelfsprekend besproken met de betrokken departementen (Economische Zaken, Tewerkstelling en Arbeid, Landbouw, ...) zoals ook gebeurd is met het ontwerp van wet over de milieukeur (Economische Zaken/Leefmilieu) en het besluit inzake ecologische reclame.

Voorts zet de minister de interpretatie van de houding van de Minister van Economische Zaken ten aanzien van de milieuproblemen op rekening van het commissielid.

VRAAG 4

Rationeel energieverbruik

— Hoe kan de minister verklaren vanuit een ecologische dimensie dat in het kader van het recente crisisplan de accijnzen op loodvrije benzine meer werden verhoogd dan die van loodhoudende benzine en dat diesel het minst in prijs is gestegen?

— Waarom blijft de prijs van de elektriciteit volledig buiten elke prijsverhoging?

Antwoord

— Het commissielid weet ongetwijfeld dat dieselmotoren minder verbruiken dan benzinemotoren en dat sommige dieselmotoren reeds uitgerust zijn met een katalysator. In die zin zal de maatregel vervat in het globaal plan zeker geen schade berokkenen aan het milieu.

— Het is verkeerd te beweren dat de belasting op elektriciteit nooit wordt verhoogd. Dat is trouwens gebeurd door de wet tot invoering van een bijdrage op de energie met het oog op de bescherming van de concurrentiekracht en de werkgelegenheid.

VRAAG 5

Gat in de ozonlaag

— Wanneer zal het Verdrag van Londen ter bekrachtiging bij het Parlement worden ingediend?

— Pourquoi la ministre continue-t-elle de prendre pour norme, en ce qui concerne la réduction des agents destructeurs de la couche d'ozone, les objectifs définis dans l'amendement de Copenhague, alors que le règlement européen 92/3952 accélère d'un an l'élimination de ces substances ?

Réponse

— Les amendements de Londres sont publiés et entrés en vigueur le 10 août 1993.

Les amendements de Copenhague, un an après la signature, ont été envoyés au service Traités des Affaires étrangères.

— A partir du moment où le règlement européen est approuvé et que la Belgique marque son accord, ce règlement entre d'office en vigueur (« effet direct »).

QUESTION 6

Mer du Nord

— Au cours de la troisième conférence sur la mer du Nord, notre pays a promis de réduire d'au moins 50 p.c., et parfois davantage, d'ici 1995, le rejet d'un certain nombre de substances nocives.

Notre pays pourra-t-il tenir ses engagements ?

— Pour que puisse être efficace le contrôle aérien, deux conditions doivent être remplies :

- il faut que soit allégé le fardeau de la preuve dans les procès;

- il faut qu'un nombre suffisant de vols puissent se dérouler à l'improviste et sans schéma fixe, de jour comme de nuit, les jours ouvrables comme les dimanches et jours fériés.

Cette seconde condition est-elle toujours remplie ? Combien de contrevenants a-t-on pu faire condamner l'année dernière et quelles ont été les amendes infligées ?

Réponse

— L'une des principales mesures formulées dans la Déclaration finale de la Troisième Conférence nationale sur la protection de la mer du Nord (La Haye, 1990) prévoit une réduction d'au moins 50 p.c. de l'apport en mer de 36 substances entre 1985 et 1995.

Tout récemment, le problème des pesticides et des solvants chlorés a été discuté (Conférence interministérielle du 30 novembre 1993).

— Waarom hanteert de minister als normstelling voor de reductie van de ozonkillers nog altijd de doelstellingen van het amendement van Kopenhagen terwijl de Europese Verordening 92/3952 de eliminatie van die stoffen met een jaar versnelt ?

Antwoord

— De amendementen van Londen zijn gepubliceerd en in werking getreden op 10 augustus 1993.

De amendementen van Kopenhagen zijn 1 jaar na de ondertekening naar de Dienst Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken gestuurd.

— Zodra de Europese verordening is goedgekeurd en België er mee heeft ingestemd, treedt die verordening van ambtswege in werking (« directe werking »).

VRAAG 6

Noordzeebeleid

— Tijdens de Derde Noordzeeconferentie heeft ons land beloofd tegen 1995 de uitstoot van een aantal probleemstoffen met minimaal 50 pct. en soms meer te verminderen.

Zal ons land deze verbintenissen kunnen waarmaken ?

— De controle uit de lucht veronderstelt, om efficiënt te kunnen verlopen, de vervulling van twee voorwaarden :

- een vermindering van de last van de bewijsvoering in processen;

- voldoende aantallen vluchten die onaangekondigd en zonder een vast schema kunnen verlopen en zowel 's nachts als overdag, op werkdagen als zondagen en feestdagen kunnen uitgevoerd worden.

Wordt ook die tweede voorwaarde altijd vervuld ? Hoeveel overtreders konden het jongste jaar veroordeeld worden en welke boetes werden opgelegd ?

Antwoord

— Een van de voornaamste maatregelen in de Slotverklaring van de Derde internationale Conferentie over de Bescherming van de Noordzee (Den Haag, 1990) voorziet in een vermindering met ten minste 50 pct. van de 36 in zee gedumpte probleemstoffen tussen 1985 en 1995.

Zeer recent werd het probleem van de pesticiden en van de chloorsolventen besproken (interministeriële conferentie van 30 november 1993).

Sur la base du rapport établi par le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement en juillet 1993 (Rapport sur les recherches de pesticides dans les eaux de surface en Belgique), le ministre de l'Agriculture et les ministres fédéral et régionaux de l'Environnement se sont mis d'accord sur une stratégie permettant de continuer la réduction de l'apport de ces substances.

Pour ce qui est des solvants chlorés, il est apparu qu'une substance (le trichloroéthylène) pose encore un problème.

— Les résultats les plus marquants du programme de surveillance aérienne en 1992 sont les suivants:

- participation aux différentes campagnes internationales dans le cadre de l'accord de Bonn;
- 104 sorties pour contrôle des pollutions en mer qui ont permis de détecter plus de 60 cas de pollution dans la zone d'intérêt belge.

A la suite de l'intervention de l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord à l'encontre de navires en flagrant délit de pollution dans les eaux internationales, des sanctions ont également été imposées.

Au cours de l'année 1993, la surveillance de l'U.G.M.N. a continué avec la même intensité. Au 18 mai, on comptabilisait 66 vols.

QUESTION 7

Déchets

La ministre peut-elle prouver que le montant de 12,8 millions suffit à la cellule environnement pour contrôler effectivement les flots de déchets en transit dans notre pays, ou, du moins, pour suivre leur cheminement grâce au traitement de l'information par ordinateur?

Réponse

Ces 12,8 millions couvrent exclusivement des frais de fonctionnement. Le coût du personnel de la cellule qui exerce le contrôle du transport et celui des anciens douaniers ne sont pas couverts par ce montant. Le traitement informatique des demandes de transport se fait sans problème. L'ensemble du système est en train d'être transféré progressivement aux Régions, qui en assumeront la responsabilité l'année prochaine.

Op grond van het verslag dat in juli 1993 werd opgesteld door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu (Rapport over het onderzoek van pesticiden in de oppervlaktewateren in België) zijn de Ministers van Landbouw en de federale en gewestelijke ministers van Leefmilieu het eens geworden over een strategie die het mogelijk maakt de dumping van die probleemstoffen te verminderen.

In verband met de chloorsolventen is gebleken dat één stof (trichloorethyleen) nog problemen doet rijzen.

— In 1992 heeft het programma voor controle uit de lucht als belangrijkste resultaten gehad:

- een deelname aan verschillende internationale campagnes in het kader van het akkoord van Bonn;
- 104 controlevluchten op vervuiling van de zee, waardoor wij meer dan 60 gevallen van vervuiling in de Belgische belangenzone op het spoor zijn gekomen.

Dank zij het optreden van de Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee tegen schepen die op heterdaad worden betrapt bij het vervuilen van de internationale wateren, heeft men ook sancties kunnen opleggen.

In de loop van 1993 werd het toezicht door de B.M.M.N. met dezelfde frequentie voortgezet. Op 18 mei telde men reeds 66 vluchten.

VRAAG 7

Afvalstoffen

Kan de Minister aantonen dat met het bedrag van 12,8 miljoen de cel leefmilieu in staat is inderdaad effectief de transitstromen van afval door ons land te controleren of zelfs maar voldoende te volgen via de verwerking van informatie door computers?

Antwoord

Deze 12,8 miljoen vertegenwoordigen uitsluitend functioneringskosten. De kosten voor het personeel van de cel die de controle uitoefent op het transport, als voor de ex-douaniers zijn daarin niet begrepen. De verwerking via de computers van de transportaanvragen geschiedt zonder problemen. Momenteel wordt het hele systeem progressief overgedragen aan de Gewesten die er volgend jaar verantwoordelijk voor worden.

QUESTION 8

I.H.E.

Une évaluation des conséquences de la régionalisation de l'I.H.E., institut qui dépendait précédemment de l'autorité nationale en matière d'information sur l'environnement, a-t-elle déjà été effectuée par un expert extérieur impartial? Quelles conclusions faut-il en tirer?

Réponse

La régionalisation de l'I.H.E. résulte de la régionalisation des matières qui relèvent de sa compétence. En tant que ministre fédéral, je ne peux pas me prononcer sur des matières qui ne relèvent pas de mes attributions.

QUESTION 9

Suivi et mise en œuvre de règlements, décisions et directives de la C.E. en matière d'environnement

Dans le cadre de la présidence qu'il assume jusqu'au 1^{er} janvier 1994 et en tant que membre de la Troïka européenne jusqu'au 1^{er} juillet 1994, notre pays doit donner l'exemple pour ce qui est du respect de la législation européenne.

La ministre peut-elle donner un aperçu des règlements, directives et décisions en la matière qui ne sont pas respectés:

- a) par l'autorité fédérale;
- b) par la Flandre;
- c) par Bruxelles;
- d) par la Wallonie?

Pour le non-respect de quels règlements, directives, et décisions la Commission européenne a-t-elle intenté un procès à notre pays, et dans quelle phase les diverses procédures judiciaires en cours se trouvent-elles?

Réponse

Des réunions hebdomadaires de coordination ont lieu entre les trois Régions et le niveau fédéral pour accélérer la procédure de transposition des directives.

Pour certaines directives qui posent des problèmes depuis longtemps, il a été décidé d'y consacrer une conférence interministérielle Environnement à laquelle participerait également le ministre de l'Agriculture en vue de dégager des solutions globales.

VRAAG 8

I.H.E.

Heeft er al een evaluatie plaatsgehad, door een onpartijdige externe deskundige, over de gevolgen op het vlak van milieu-informatie van de regionalisering van het vroegere nationale I.H.E.? Welke conclusies moet men daaruit trekken?

Antwoord

De regionalisatie van het I.H.E. is een gevolg van de bevoegdheden van de Gewesten ter zake. Als federale minister kan ik mij niet uitspreken over bevoegdheden die mij niet toebehoren.

VRAAG 9

Opvolging en implementatie van Europese verordeningen, beschikkingen en richtlijnen op het vlak van leefmilieu

Als voorzitter tot 1 januari 1994 en als lid van de Trojka tot 1 juli 1994 moet ons land het voorbeeld geven van respect voor de Europese wetgeving.

Kan de Minister een overzicht geven van de verordeningen, richtlijnen en beschikkingen op dit vlak die niet gerespecteerd worden door:

- a) de federale overheid;
- b) Vlaanderen;
- c) Brussel;
- d) Wallonië?

Voor de niet-naleving van welke richtlijnen, verordeningen, beschikkingen is door de Europese Commissie tegen ons land een proces ingespannen, en in welke fase bevinden die gerechtelijke procedures zich?

Antwoord

Iedere week hebben er coördinatievergaderingen plaats tussen de drie Gewesten en de federale overheid om de procedure van omzetting van de richtlijnen te bespoedigen.

Met sommige richtlijnen zijn er reeds lang moeilijkheden. Daarom werd besloten daaraan een interministeriële conferentie voor het Leefmilieu te wijden, waarop ook de Minister van Landbouw wordt uitgenodigd, om alomvattende oplossingen tot stand te brengen.

Par décision du Comité ministériel des relations extérieures, le Ministère des Relations extérieures est mandaté pour organiser des réunions de coordination relatives à la transposition et à l'application des directives communautaires. La dernière réunion à ce sujet a eu lieu le 19 novembre dernier.

On trouvera ci-après un aperçu de la situation concernant la transposition et l'application des directives pour lesquelles la Belgique est défaillante:

* Directives 91/0338 et 91/0339 relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (10^e et 11^e transpositions).

Relève de la compétence de différents ministres fédéraux et un arrêté royal à ce sujet est presque prêt.

* Directive 91/0157 relative aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses.

Il s'agit d'une compétence régionale et fédérale. La directive n'a pas encore été transposée.

* Directive 90/0313 concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement.

Après les trois Régions, l'Etat fédéral doit encore transposer cette directive. Un arrêté royal est en préparation.

* Directive 89/0369 concernant la prévention de la pollution atmosphérique en provenance des installations nouvelles d'incinération des déchets municipaux.

* Directive 88/0609 relative à la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des grandes installations.

* Directive 85/0203 concernant les normes de qualité de l'air pour le dioxyde d'azote et

* Directive 84/0360 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations industrielles.

Ce sont quatre directives qui relèvent de la compétence des Régions, lesquelles adaptent actuellement leur législation en matière de pollution atmosphérique.

* Directive 87/017 concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante.

Seule la Région bruxelloise doit encore transposer cette directive.

* Directive 85/0339 concernant les emballages pour liquides alimentaires.

Cette directive relève de la compétence fédérale et n'a pas encore été transposée.

Volgens de beslissing van het Ministerieel Comité voor Buitenlandse Betrekkingen is het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen gemandateerd coördinatievergaderingen te organiseren in verband met de omzetting en toepassing van E.G.-richtlijnen. De laatste vergadering hierover vond plaats op 19 november jongstleden.

Hieronder volgt een overzicht van de stand van zaken in verband met omzetting en toepassing van richtlijnen waarbij België in gebreke blijft:

* Richtlijnen 91/0338 en 91/0339 betreffende de beperking van het op de markt brengen en het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (10^e en 11^e omzetting)

Behoort tot de bevoegdheid van verschillende federale ministers en een koninklijk besluit hierover is bijna klaar.

* Richtlijn 91/0157 betreffende batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten.

Dit is een federale en regionale bevoegdheid. De richtlijn werd nog niet omgezet.

* Richtlijn 90/0313 betreffende de vrije toegang tot de milieu-informatie.

Na de drie Gewesten moet de federale Staat deze nog omzetten. Een koninklijk besluit is in voorbereiding.

* Richtlijn 89/0369 betreffende voorkoming van door nieuwe installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging.

* Richtlijn 88/0609 betreffende de luchtvervuiling grote stookinstallaties.

* Richtlijn 85/0203 betreffende luchtkwaliteitsnormen voor stikstofdioxide en

* Richtlijn 84/0360 betreffende luchtverontreiniging afkomstig van industriële installaties.

Dit zijn vier richtlijnen die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, die momenteel hun wetgeving inzake luchtverontreiniging aanpassen.

* Richtlijn 87/017 betreffende asbestverontreiniging.

Enkel het Brusselse Gewest moet deze richtlijn nog omzetten.

* Richtlijn 85/0339 betreffende verpakkingen voor vloeibare levensmiddelen.

Behoort tot de federale bevoegdheid en werd nog niet omgezet.

* Directive 80/0778 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Un problème se pose en ce qui concerne l'application de cette directive par la Région flamande.

* Directive 79/0923 relative à la qualité requise des eaux au conchylicole.

La Région flamande doit encore présenter son dernier rapport à ce sujet.

* Directive 79/0869 relative aux méthodes de mesure et à la fréquence des échantillonnages et de l'analyse des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les Etats membres.

Seule la Région wallonne doit encore transposer cette directive.

* Directive 78/0659 concernant la qualité des eaux douces ayant besoin d'être protégées ou améliorées pour être aptes à la vie des poissons.

Un problème se pose encore aux trois Régions pour l'application de cette directive.

* Directive 78/0319 relative aux déchets toxiques et dangereux.

La Région bruxelloise et la Région wallonne doivent reformuler la transposition.

* Directive 76/0464 concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté.

Les Régions doivent encore transposer cette directive. L'autorité fédérale l'a déjà transposée.

Un problème se pose à la Région flamande et à la Région wallonne pour l'application de la directive.

* Directive 76/0403 concernant l'élimination des polychlorobiphényles et polychloroterphényles.

Le Gouvernement a soumis au Conseil d'Etat un projet d'arrêté royal à ce sujet.

Les Régions ont déjà transposé cette directive pour ce qui est de leurs compétences en la matière.

* Directive 75/0440 concernant la qualité requise des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les Etats membres.

S'agissant de cette directive, la Région wallonne doit encore exécuter une décision de la Cour de justice.

QUESTION 10

Détergents

Le 2 décembre aura lieu, en Conseil de ministres de l'Union européenne, la première lecture du texte relatif aux conditions que devra remplir un label écologique pour les détergents.

* Richtlijn 80/0778 betreffende de kwaliteit van water voor menselijk gebruik.

Er rijst een probleem wat de toepassing van deze richtlijn betreft door het Vlaamse Gewest.

* Richtlijn 79/0923 betreffende schelpdierwater.

Het Vlaamse Gewest moet hierover nog zijn laatste verslag indienen.

* Richtlijn 79/0869 betreffende de meetmethodes en frequentie van bemonstering en analyse van het oppervlaktewater bestemd voor de produktie van drinkwater.

Enkel het Waalse Gewest moet deze richtlijn nog omzetten.

* Richtlijn 78/0659 betreffende de kwaliteit van het zoet water geschikt voor het leven van vissen.

Er rijst voor de drie regio's nog een probleem voor de toepassing van deze richtlijn.

* Richtlijn 78/0319 betreffende toxische en gevaarlijke afvalstoffen.

Het Brusselse en Waalse Gewest moeten de omzetting herformuleren.

* Richtlijn 76/0464 betreffende sectoriële lozingsvoorwaarden voor de lozing van afvalwater van leer- en witlooierijen.

De Gewesten moeten deze richtlijn nog omzetten, de federale overheid heeft dit reeds gedaan.

Voor het Vlaamse en Waalse Gewest rijst nog een probleem voor de toepassing van de richtlijn.

* Richtlijn 76/0403 betreffende P.C.B. en P.C.T. verwijdering.

De Regering heeft hierover een ontwerp koninklijk besluit ingediend bij de Raad van State.

De Gewesten hebben deze richtlijn, wat hun bevoegdheid ter zake betreft, reeds omgezet.

* Richtlijn 75/0440 betreffende kwaliteit van oppervlakte water (drinkwater).

Het Waalse Gewest moet, wat deze richtlijn betreft, een beslissing van het Gerechtshof nog uitvoeren.

VRAAG 10

Detergenten

Op 2 december heeft in de Ministerraad van de Europese Unie de eerste lezing plaats over de eisen waaraan een ecolabel voor detergenten moet voldoen.

Il serait justifié de proposer, dans une perspective écologique, au nom de notre pays, que les normes soient à ce point sévères que seuls les 10 p.c. de détergents les mieux classés (tant liquides qu'en poudre) puissent obtenir le label écologique européen. Sinon, ce label n'aura aucun effet positif.

Quelles normes notre pays a-t-il proposées pour l'obtention du label écologique?

Réponse

La procédure suivie pour l'attribution du label écologique veut que l'on choisisse d'abord un groupe de produits, que l'on détermine ensuite les critères de ce groupe de produits et que l'on établisse enfin la liste des produits pouvant obtenir un label écologique.

III. VOTES

MM. Cuyvers, Meesters et Snappe déposent une série d'amendements identiques à ceux déposés à la Chambre.

Les textes et justifications de ces amendements sont les suivants:

Amendement 1

Art. 2.25.6 (p. 92)

« Insérer le programme suivant :

« Programme 50/9 — Etudes en matière de prévention en soins de santé

Subsides pour des recherches en vue de :

1° mesurer les coûts des dépenses « évitables » (accidents de la route, maladies professionnelles, cancers liés à l'alimentation,...) dans le secteur des soins de santé;

2° étudier et sélectionner les mesures qui pourraient être prises pour mettre en place, sur une grande échelle, une véritable politique de prévention. »

Justification

Beaucoup de dépenses de sécurité sociale, en particulier dans le domaine de la santé (soins de santé et indemnités) sont en fait des dépenses de « réparation ». Le premier objectif de toute politique sociale est de réduire au maximum ces dépenses de réparation en s'attaquant aux causes plutôt qu'aux symptômes. Pour y arriver, la démarche la plus efficace consiste à prendre des mesures préventives. L'objet du programme de recherche à lancer en 1994 serait donc de :

Het zou ecologisch verantwoord zijn, namens ons land, voor te stellen dat de normen zo streng worden genomen dat alleen de 10 pct. best gerangschikte detergents (zowel vloeibare als poedervormige) het Europees ecolabel zouden kunnen krijgen. Zoniet zal er geen positief effect uitgaan van een ecolabel.

Welke normen heeft ons land voorgesteld voor het bekomen van de ecolabel?

Antwoord

De regeling betreffende de toekenning van het ecolabel voorziet eerst in het uitkiezen van een produktengroep; daarna in het vastleggen van de criteria van die produktengroep en vervolgens van de produkten die een ecolabel kunnen bekomen.

III. STEMMINGEN

Door de heren Cuyvers, Meesters en Snappe worden een reeks amendementen voorgesteld die ook reeds in de Kamer werden ingediend.

Tekst en verantwoording van deze amendementen luiden als volgt :

Amendement 1

Art. 2.25.6 (blz. 92)

« Het volgende programma invoegen :

« Programma 50/9 — Onderzoek naar preventie in de gezondheidszorg

Subsidies voor onderzoek om :

1° de kosten voor de gezondheidszorg te meten van uitgaven die kunnen worden voorkomen (verkeersongevallen, beroepsziekten, kanker als gevolg van slechte voedingsgewoonten ...);

2° na te gaan welke maatregelen kunnen worden genomen om op grote schaal een echt preventiebeleid te voeren. »

Verantwoording

Veel uitgaven in de sociale zekerheid en meer bepaald in de gezondheidssector (geneeskundige verzorging en vergoedingen) zijn eigenlijk kosten voor nazorg. Een sociaal beleid moet er evenwel in de eerste plaats op gericht zijn die kosten voor nazorg zoveel mogelijk te drukken, door de oorzaken aan te pakken in plaats van aan symptoombehandeling te doen. Preventieve maatregelen zijn daarvoor de doeltreffendste oplossing. Het onderzoeksprogramma dat in 1994 moet worden opgestart, moet dan ook volgende doelstellingen nastreven :

1^o mesurer les coûts des dépenses « évitables » (accidents de la route, maladies professionnelles, cancers liés à l'alimentation,...) dans le secteur des soins de santé;

2^o étudier et sélectionner les mesures qui pourraient être prises pour mettre en place, sur une grande échelle, une véritable politique de prévention.

Amendement 2

(Au tableau des crédits, pp. 198, 199)

« Dans la section 25 (Ministère de la Santé publique et de l'Environnement), sous un programme 25.51.9 intitulé « Etudes en matière de prévention en soins de santé », inscrire un montant de 100 millions de francs en crédits. »

Amendement 3

A. (Au tableau des crédits, pp. 204 et 205)

« Division 54

Administration de l'aide sociale

Programme 25.54.5 (Accueil réfugiés): augmenter les crédits d'engagement de 1 000 millions de francs. »

Justification

Il s'agit d'améliorer l'accueil des réfugiés et de payer à temps les C.P.A.S. qui doivent faire face à un nombre important de réfugiés.

B. Art. 2.25.6 (p. 92)

Insérer le programme suivant :

« PROGRAMME 54/6 — LUTTE CONTRE L'EXCLUSION SOCIALE

Subsides pour financer ou subventionner tout programme nouveau ou additionnel de lutte intégrée contre l'exclusion sociale, en ce compris tout projet proposé par d'autres pouvoirs publics. »

Justification

Des événements récents, comme la nuit européenne des sans-abris, ont rappelé les conditions d'existence précaires de trop nombreux citoyens. L'objectif de ce

1^o nagaan wat in de gezondheidszorg de kostprijs is van de uitgaven die kunnen worden voorkomen (verkeersongevallen, beroepsziekten, kanker als gevolg van slechte voedingsgewoonten enz.).

2^o onderzoek doen naar de maatregelen die kunnen worden genomen om op grote schaal een echt preventiebeleid te voeren.

Amendement 2

(Op de tabel met de begrotingskredieten, blz. 198-199)

« In sectie 25 (Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu), in een programma 25.51.9 met als opschrift « Onderzoek naar preventie in de gezondheidszorg », een bedrag van 100 miljoen kredieten inschrijven. »

Amendement 3

A. (Op de tabel met de begrotingskredieten, blz. 204-205)

« Afdeling 54

Bestuursafdeling voor het Maatschappelijk Welzijn

Programma 25.54.5 (Opvang vluchtelingen): de vastleggingskredieten met 1 000 miljoen frank verhogen. »

Verantwoording

De opvang van vluchtelingen moet worden verbeterd en de O.C.M.W.'s die geconfronteerd worden met een aanzienlijk aantal vluchtelingen, tijdig uitbetaald.

B. Art. 2.25.6 (blz. 92)

Het volgende programma invoegen :

« PROGRAMMA 54/6 — BESTRIJDING VAN DE MAATSCHAPPELIJKE UITSLUITING

Subsidies voor de financiering of de financiële ondersteuning van nieuwe of aanvullende programma's ter bestrijding van de maatschappelijke uitsluiting, met inbegrip van de voorstellen van andere overheden. »

Verantwoording

Recente gebeurtenissen zoals de Europese nacht van de daklozen hebben nog eens de aandacht gevestigd op de precaire omstandigheden waarin al te veel

programme est de financer des actions intégrées de lutte contre l'exclusion sociale visant à combiner la satisfaction de besoins de base (par exemple: la construction de logements accessibles à des familles à petits revenus) et la mise au travail et la formation de personnes sans emploi ayant des difficultés à s'insérer dans le marché du travail (minimexés, personnes faiblement qualifiées...).

Amendement 4

(Au tableau des crédits — pp. 204-205)

Division 54

Administration de l'aide sociale

Dans la Section 25 (Ministère de la Santé publique et de l'Environnement), sous un programme 24.54.6 intitulé « Lutte contre l'exclusion sociale », inscrire chaque fois un montant de « 7 500 millions de francs » (soit un montant équivalent à 0,1 p.c. du P.N.B. en 1994) en crédits non dissociés.

Amendement 5

(Au tableau des crédits)

Section 25

Division 57 (pp. 204 et 205)

Au programme 25.57.0 (Subsistance), remplacer le montant de « 28,7 millions de francs » par le montant de « 50 millions de francs ».

Justification

A l'occasion de nombreuses interpellations (C.F.C., Seveso, politique des produits, biotechnologie, etc.), la ministre a précisé qu'elle manquait de personnel pour accomplir toutes les missions qui lui étaient confiées. Il convient dès lors d'augmenter le crédit afférent au poste budgétaire en question, afin que la ministre puisse disposer de plus de personnel et de moyens pour la mise en œuvre de la politique fédérale en matière d'environnement.

burgers moeten leven. Dit programma strekt er dan ook toe geïntegreerde acties voor de bestrijding van de maatschappelijke uitsluiting te financieren, die tegelijkertijd aan de basisbehoeften willen voldoen (zoals het bouwen van woningen voor gezinnen met lage inkomens) en werklozen die moeite hebben om tot de arbeidsmarkt toe te treden (bestaansminimumtrekkers, laaggeschoolden), aan een baan helpen en opleiden.

Amendement 4

(Op de tabel met de begrotingskredieten — blz. 204-205)

Afdeling 54

Bestuursafdeling voor het Maatschappelijk Welzijn

In Sectie 25 (Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu), in een programma 25.54.6 met als opschrift « Bestrijding van de maatschappelijke uitsluiting », telkens een bedrag van « 7 500 miljoen frank » aan niet gesplitste kredieten uittrekken (wat overeenstemt met 0,1 pct. van het B.N.P. in 1994).

Amendement 5

(Op de krediettabel)

Sectie 25

Afdeling 57 (blz. 204 en 205)

In het programma 25.57.0 (Bestaansmiddelen) het bedrag van « 28,7 miljoen frank » verhogen tot « 50 miljoen frank ».

Verantwoording

Bij talrijke interpellaties (cfk's, Seveso, produktiebeleid, biotechnologie enz.) antwoordde de Minister dat ze geen voldoende personeel heeft om al de haar toebedeelde opdrachten ook effectief uit te voeren. Het is dan ook noodzakelijk deze begrotingspost te verhogen zodat er meer mensen en middelen voor het federaal leefmilieubeleid kunnen worden ingezet.

*Amendement 6**(Au tableau des crédits) (Subsidiairement)**Section 25**Division 57 (pp. 204 et 205)*

Au programme 25.57.0 (Subsistance), remplacer le montant de « 28,7 millions de francs » par le montant de « 30,9 millions de francs ».

Justification

Le Gouvernement déclare lui-même qu'il maintient les montants afférents aux moyens de subsistance au niveau des montants nominatifs actuels. Il est dès lors tout à fait incompréhensible et injustifié que le montant en question, qui est déjà insuffisant, soit encore diminué. Il nous semble dès lors évident que le montant en question doit être maintenu au niveau de celui de 1993.

Ces amendements sont rejetés par 13 voix contre 2.

Le tableau des crédits budgétaires et les articles de la section 25 ont été adoptés par 13 voix contre 3.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,

Francy VAN DER WILDT. Achille DIEGENANT.

Le Président,

*Amendement 6**(Op de krediettabel) (In bijkomende orde)**Sectie 25**Afdeling 57 (blz. 204 en 205)*

In het programma 25.57.0 (Bestaansmiddelen) het bedrag van « 28,7 miljoen frank » verhogen tot « 30,9 miljoen frank ».

Verantwoording

De Regering zegt zelf de bedragen inzake bestaansmiddelen te handhaven op de huidige bedragen nominatief. Het is dan ook totaal onbegrijpelijk en uiteraard onverantwoord dit bedrag, dat al onvoldoende is, nog te verlagen. Het lijkt ons dan ook evident het bedrag op dezelfde hoogte te houden.

Deze amendementen worden verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

De tabel met de begrotingskredieten en de artikelen van sectie 25 worden aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van dit verslag.

De Rapporteur,

Francy VAN DER WILDT. Achille DIEGENANT.

De Voorzitter,